

# Gen

## Chapter 4

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַתֹּאמֶר	קַיִן	אֶת־	וַתְּדַבֵּר	וַתֵּבֶה	אֵשֶׁתִּי	חַוְּוָה	אֶת־	יָדַעַ	וַתֵּאָדָם	1
ve-dedi	Kayin'i	-i-	ve-doğurdu	ve-gebe-kaldı	karısını	Havva'yı	-i-	bildi	Ve-Adem	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2332</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0120</a>	
						יְהוָה:	אֶת־	אִישׁ	קַנְיִתִי	
						RAB'den	-i-	bir-adam	edindim	
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7069</a>	

Adem kar#305;s#305; Havva ile yatt#305;. Havva hamile kald#305; ve Kayini do#287;urdu.  
&#8249;&#8249;RABbin yard#305;m#305;yla bir o&#287;ul d&#252;nyaya getirdim&#8250;&#8250; dedi.

זָאֵן	רֹעֵה	הַבֵּל	וַיְהִי־	הַבֵּל	אֶת־	אָחִיו	אֶת־	לְדַלֵּת	וַתִּסַּף	2
koyunların	çoban	Habil	Ve-oldu	Habil'i	-i-	kardeşini	-i-	doğurmaya	Ve-devam-etti	
<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3254</a>	
								אֲדָמָה:	וְקַיִן	
								toprağın	ve-Kayin	
								<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H1961</a>	

Daha sonra Kayinin karde#351;i Habili do#287;urdu. Habil &#231;oban oldu, Kayin ise &#231;ift#231;i.

לִיהוָה:	מִנְחָה	הָאֲדָמָה	מִפְרֵי	קַיִן	וַיָּבֵא	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	3
RAB'be	sunu	-toprağın	meyvesinden	Kayin	ve-getirdi	günlerin	sonunda	Ve-oldu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	

G&#252;nler ge#231;ti. Bir g&#252;n Kayin topra#287;&#305;n &#252;r#252;nlerinden RABbe sunu getirdi.

יְהוָה	וַיִּשַׁע	וַיִּמְחַלְבֶהֶן	צֹאֵן	מִבְּכֹרוֹת	הוּא	גַם־	הֵבִיא	וְהַבֵּל	4
RAB	ve-baktı	ve-yağlarından	sürüsünün	ilk-doğanlarından	o	ayrıca-	getirdi	Ve-Habil	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H2459</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1062</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1893</a>	
							מִנְחָתוֹ:	אֶל־	
							sunusuna	Habil'e	
							<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>

Habil de s&#252;r#252;s#252;nde ilk do#287;an hayvanlardan baz#305;lar&#305;n#305;,&#246;zellikle de ya#287;lar&#305;n#305; getirdi. RAB Habil'i ve sunusunu kabul etti.

פָּנָיו:	וַיִּפְּלוּ	מְאֹד	לְקַיִן	וַיִּתַּר	שָׂעָה	לֹא	מִנְחָתוֹ	וְאֶל־	קַיִן	וְאֶל־	5
yüzü	ve-düştü	çok	Kayin	ve-öfkeleni	baktı	değil	sunusuna	ve-	Kayin'e	Ve-	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0413</a>	

Kayinle sunusunu ise reddetti. Kayin &#231;ok &#246;fkeleni, surat&#305;n#305; ast&#305;.

פָּנָיו:	נִפְּלוּ	וְלָמָּה	לָךְ	תָּרָה	לָמָּה	קַיִן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
yüzün	düştü	ve-neden	sana	öfkelenidin	neden	Kayin'e	-e	RAB	Ve-dedi	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

RAB Kayine, &#8249;&#8249;Ni&#231;in &#246;fkelenin?&#8250;&#8250; diye sordu,  
&#8249;&#8249;Ni&#231;in surat ast&#305;n?

7  
 קָיִן חַטָּאת לְפָתַח תִּיטִּיב לֹא וְאִם שָׂאת תִּיטִּיב אִם- הָלוֹא  
 yatıyor günah kapıda iyi-yaparsan değil ve-eğer yükseliş iyi-yaparsan eğer- Değil-mi  
[H7257](#) [H6607](#) [H3190](#) [H3808](#) [H7613](#) [H3190](#) [H3808](#)

וְאֵלֶיךָ תִּשְׁקָטוּ וְאָתָּה תִּמְשָׁל- בּוֹ :  
 ona hükmedeceksin- ve-sen arzusu ve-sana  
[H4910](#) [H8669](#) [H0413](#)

Doğru olan; yaparsan, seni kabul etmez miyim? Ancak doğru olan; yapmazsan, günah kapıda pusuya yatmış;,, seni bekliyor. Ona egemen olmalısın.

8  
 קָיִן וַיֹּאמֶר אֵל- הַבֵּל אָחִיו וַיְהִי בַּהֲיוֹתָם בְּשָׂדֵה וַיִּקַּם קָיִן  
 Kayin ve-kalktı tarlada oldukları-zaman ve-oldu kardeşine Habil'e -e Kayin Ve-dedi  
[H1961](#) [H1961](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֵל- הַבֵּל אָחִיו וַיְהַרְגֵהוּ :  
 ve-öldürdü-onu kardeşine Habil'e -e  
[H2026](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#)

Kayin kardeşine Habile, Haydi, tarlaya gidelim; dedi. Tarlada birlikteyken kardeşine saldırdı; onu öldürdü. Tevratın, Sadece ve Vulgata'dan alındı;

9  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל- קָיִן אֵי הַבֵּל אָחִיךָ לֹא יָדַעְתִּי  
 biliyorum değil ve-dedi kardeşin Habil nerede Kayin'e -e RAB Ve-dedi  
[H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הַשֹּׁמֵר אָחִי אֲנִכִּי :  
 ben kardeşimin bekçisi-miyim  
[H0595](#) [H0251](#) [H8104](#)

RAB Kayine, Kardeşinin Habil nerede? diye sordu. Kayin, Bilmiyorum, kardeşimin bekçisi miyim ben? diye kardeşine k verdi.

10  
 וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי קוֹל הָאֲדָמָה :  
 Ve-dedi ne yaptın ses kanının ses kardeşinin kardeşinin :  
[H0559](#) [H4100](#) [H1818](#) [H0251](#) [H6817](#) [H0413](#) [H0127](#)

RAB, Ne yaptın? dedi, Kardeşinin kanın sesleniyor.

11  
 וַעֲתָה אָרִיר אָתָּה מִן- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצַתָּה אֶת- פִּיךָ לִקְחַת אֶת-  
 Ve-şimdi lanetli sen -den -topraktan ki ki açtı -i- almak-için  
[H6258](#) [H0779](#) [H0127](#) [H6475](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3947](#) [H0853](#)

דְּמֵי אָחִיךָ מִיְדֵיךָ :  
 kanını kardeşinin elinden  
[H1818](#) [H0251](#) [H3027](#)

Artık d; n kardeşine; kanın; i; in a; n; a; an topraktan laneti altındasın.

12  
 כִּי תַעֲבֹר אֶת- הָאֲדָמָה לֹא תִתֶּן לָךְ סֵסֶרִי  
 Ki işlesen -i- -toprağı değil- devam-edecek -i- sana gücünü vermek-  
[H5647](#) [H0853](#) [H0127](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H5128](#)

וְנָדַד בְּאָרְצְךָ תִּהְיֶה :  
 ve-kaçak olacaksın yeryüzünde  
[H5110](#) [H1961](#) [H0776](#)

&#304;&#351;ledi&#287;in toprak bundan b&#246;yle sana &#252;r&#252;n vermeyecek.  
Yery&#252;z&#252;nde aylak aylak dola&#351;acaks&#305;n.&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גָּדוֹל עוֹנִי מִנְשָׂא: 13  
Ve-dedi Kayin -e RAB'be büyük günahım taşınamaz  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5771](#) [H5375](#)

Kayin, &#8249;&#8249;Cezam kald&#305;ramayaca&#287;&#305;m kadar a&#287;&#305;r&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi,

הֲלוֹ הֲרִשְׁתָּ בְנֵי אֱדֵי אֶתֶר הַיּוֹם מֵעַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵי וּמִפְּנֵי גִזְלֵנֵעִי 14  
İşte kovdun beni bugün üzerinden yüzünün -toprağın gizleneceğim  
[H2005](#) [H1644](#) [H0853](#) [H3117](#) [H6440](#) [H0127](#) [H5641](#) [H6440](#)

וְהָיִיתִי נֶעַ וְנָדָר בְּאָרְצִי וְהָיָה כָּל-מִנְצָאֵי יְהִרְגֵנִי: 14  
ve-olacağım serseri ve-kaçak yeryüzünde ve-olacak her- bulan-beni öldürecek-beni  
[H1961](#) [H5128](#) [H5110](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4672](#) [H2026](#)

&#8249;&#8249;Bug&#252;n beni bu topraklardan kovdun. Art&#305;k huzurundan uzak kalacak,  
yery&#252;z&#252;nde aylak aylak dola&#351;aca&#287;&#305;m. Kim bulsa &#246;ld&#252;recek  
beni.&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר לָוּ יְהוָה לְכֹן קָל-הָרֶגַע קַיִן שִׁבְעָתַיִם יָקָם וַיִּשֶׂם יְהוָה 15  
Ve-dedi ona RAB öyleyse her- öldüren Kayin'i yedi-kat öç-alınacak ve-koydu  
[H0559](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2026](#) [H7659](#) [H5358](#) [H3068](#)

לְקַיִן אֶת-לְבַלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מִנְצָאוֹ: 15  
Kayin'e işaret olmasın-diye vurmak- onu her- bulan-onu  
[H0226](#) [H1115](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4672](#)

Bunun &#252;zerine RAB, &#8249;&#8249;Seni kim &#246;ld&#252;r&#252;rse, ondan yedi kez &#246;&#231;  
al&#305;nacak&#8250;&#8250; dedi. Kimse bulup &#246;ld&#252;rmesin diye Kayinin &#252;zerine bir  
ni&#351;an koydu.

וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֹּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קַדְמַת-אֲדֵן: 16  
Ve-çıktı Kayin huzurundan RAB'bin ve-oturdu diyarında- Nod'un doğusunda- Aden'in  
[H3318](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5113](#) [H6926](#)

Kayin RABbin huzurundan ayr&#305;ld&#305;. Aden bah&#231;esinin do&#287;usunda, Nod topraklar&#305;na  
yerle&#351;ti.

וַיְבַדֵּעַ קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד וַתִּהְיֶה בְנֵיהּ יִבְנֵה 17  
Ve-bildi Kayin -i- karısını ve-gebe-kaldı ve-doğurdu -i- inşa-eden  
[H3045](#) [H0853](#) [H0802](#) [H2029](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1961](#) [H2585](#) [H1129](#)

עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר בְּנוֹ חָנוֹךְ: 17  
şehir ve-adlandırdı adını -şehrin adıyla Hanok  
[H7121](#) [H8034](#) [H8034](#) [H2585](#)

Kayin o s&#305;s&#305;yla yatt&#305;. Kar&#305;s&#305; hamile kald&#305; ve Hanoku do&#287;urdu. Kayin o  
s&#305;rada bir kent kurmaktayd&#305;. Kente o&#287;lu Hanokun ad&#305;n&#305; verdi.

וַיְבַדֵּעַ קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד וַתִּהְיֶה בְנֵיהּ יִבְנֵה 18  
Ve-doğdu Hanok'a -i- İrad İrad ve-İrad doğurdu -i- ve-Mehiyael Mehuylael'i doğurdu  
[H3205](#) [H2585](#) [H0853](#) [H5897](#) [H3205](#) [H0853](#) [H4232](#) [H4232](#) [H3205](#)

אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לֶמֶךְ: 18  
-i- Metuşael'i ve-Metuşael doğurdu -i- Lemek'i  
[H0853](#) [H4967](#) [H3205](#) [H4967](#) [H0853](#) [H3929](#)

Hanoktan &#304;rat oldu. &#304;rattan Mehuyael, Mehuyaelden Metu&#351;ael, Metu&#351;aelden Lemek  
oldu.

19 וַיִּקַּח- לוֹ לֵמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאִתָּה עָדָה וְשֵׁם הַשְּׂנִית הַזֵּאת: Zilla -ikincinin ve-adı Ada -birincinin adı kadın iki Lemek kendisine Ve-aldı-  
[H6741](#) [H8145](#) [H8034](#) [H5711](#) [H0259](#) [H8034](#) [H0802](#) [H8147](#) [H3929](#) [H3947](#)

Lemek iki kadınlı evlendi. Birinin adı; &#194;da, &#246;b&#252;r&#252;n&#252;n ise Sillayd&#305;.

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת- יָבָל הוּא הָיָה אָבִי יֹשֵׁב אֶהֱלֵ וּמִקְנָה: ve-sürüde çadırda oturanın babası oldu o Yabal'ı -i- Ada Ve-doğurdu  
[H4735](#) [H0168](#) [H3427](#) [H0001](#) [H1961](#) [H1931](#) [H2989](#) [H0853](#) [H5711](#) [H3205](#)

&#194;da Yaval&#305; do&#287;urdu. Yaval s&#252;r&#252; sahibi g&#246;&#231;ebelerin atas&#305;yd&#305;.

21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אָבִי כָל- תַּפְּשׁ כְּנֹר וְעֹנֹב: ve-kaval lir tutanın her- babası oldu o Yubal kardeşinin Ve-adı  
[H5748](#) [H3658](#) [H8610](#) [H3605](#) [H0001](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3106](#) [H0251](#) [H8034](#)

Karde&#351;inin adı; Yuvald&#305;. Yuval lir ve ney &#231;alanlar&#305;n atas&#305;yd&#305;.

22 וְצִלָּה גַם- הוּא יָלְדָה אֶת- תּוּבַל-קַיִן לְחַרְשׁ תֹּנֶץ וְבַרְזֶל ve-demir tunç işleyeni her- döven Tubal-Kayin'i -i- doğurdu o ayrıca- Ve-Zilla  
[H1270](#) [H2794](#) [H3605](#) [H3913](#) [H8423](#) [H0853](#) [H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6741](#)

וְנָאֵחֹת תּוּבַל-קַיִן נַעֲמָה: Naama Tubal-Kayin'in ve-kız-kardeşi  
[H8423](#) [H0269](#)

Silla Tuval-Kayini do&#287;urdu. Tuval-Kayin tun&#231; ve demirden &#231;e&#351;itli kesici aletler yapard&#305;. Tuval-Kayinin k&#305;zkarde&#351;i Naamayd&#305;.

23 וַיֹּאמֶר לֵמֶךְ לְנִשְׂוֹי עָדָה וְצִלָּה שָׁמַעַן קוֹלִי נָשִׂי לֵמֶךְ'יֵן הָאֲזִנָּה Ve-dedi Lemek karılarına Ada karılarına Lemek Ve-dedi  
[H0238](#) [H3929](#) [H0802](#) [H8085](#) [H6741](#) [H5711](#) [H0802](#) [H3929](#) [H0559](#)

אָמַרְתִּי כִּי אִישׁ חָרַנְתִּי לְפָצְעִי וַיִּלְדׁ וְיִלְדׁ לְחַבְרָתִי: berem-için ve-geç yaram-için öldürdüm adam çünkü sözüme  
[H2250](#) [H3206](#) [H6482](#) [H2026](#) [H0376](#)

Lemek kar&#305;lar&#305;na &#351;yle dedi: &#8249;&#8249;Ey &#194;da ve Silla, beni dinleyin, Ey Lemekin kar&#305;lar&#305;, s&#246;zlerime kulak verin. Beni yaralad&#305;&#287;&#305; i&#231;in Bir adam &#246;ld&#252;rd&#252;m, Beni h&#305;rpalad&#305;&#287;&#305; i&#231;in Bir genci &#246;ld&#252;rd&#252;m.

24 כִּי שִׁבְעִתַּיִם יָקַם- קַיִן וְלֵמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: ve-yedi yetmiş ve-Lemek'in Kayin'in öç-alınacak- yedi-kat Çünkü  
[H7651](#) [H7657](#) [H3929](#) [H5358](#) [H7659](#)

Kayinin yedi kez &#246;c&#252; al&#305;nacaksa, Lemekin yetmi&#351; yedi kez &#246;c&#252; al&#305;nmal&#305;&#8250;&#8250;

25 וַיִּדַע אָדָם אֶת- אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת- שְׁמוֹ שֵׁת וַתִּקְרָא אֶת- בְּנוֹ וַתֵּלֶד אֶת- אִשְׁתּוֹ Ve-bildi Adem yine Adem ve-doğurdu karısını -i- yine Adem Ve-bildi  
[H8352](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3205](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5750](#) [H0121](#) [H3045](#)

כִּי שָׁתָ לִי אֱלֹהִים וַיִּרְע אַחֵר תַּחַת הָבֶל כִּי חָרַנְו קַיִן: Kayin öldürdü-onu çünkü Habil'in yerine başka tohum Tanrı bana koydu- çünkü  
[H2026](#) [H1893](#) [H8478](#) [H0312](#) [H2233](#) [H0430](#) [H7896](#)

Adem kar&#305;s&#305;yla yine yatt&#305;. Havva bir erkek &#231;ocuk do&#287;urdu. &#8249;&#8249;Tanr&#305; Kayinin &#246;ld&#252;rd&#252;&#287;&#252; Habilin yerine bana ba&#351;ka bir o&#287;ul ba&#287;&#305;&#351;lad&#305;&#8250;&#8250; diyerek &#231;ocu&#287;a &#351;ad&#305;n&#305; verdi.

הוֹחֵל	אִז	אֵנוֹשׁ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֶּן	יֵלְד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת
başlandı	o-zaman	Enoş	adını	-i-	ve-adlandırdı	oğul	doğdu-	o	ayrıca-	Ve-Şit'e
		<a href="#">H0583</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8352</a>
							פ	יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְקָרָא
							—	RAB'bin	adıyla	çağırma
								<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>

it'in de bir oğlu oldu, adını koydu. O zaman insanlar RAB'bi adıyla çağırma başladılar.